

TABLE DES MATIÈRES

Première partie – Thèmes annotés et traduits

1. Manfred von Ardenne (1907-1997)	10
La proposition relative - La déclinaison du masculin faible - Emploi factitif du verbe lassen - L'attribut du sujet au nominatif	
2. Le retour de mon frère	14
Compléments de temps - Le futur dans le passé	
3. Frédéric II, roi de Prusse	18
L'infinitif avec ou sans zu - L'impératif - L'emploi de indem	
4. Recherche d'emploi	22
Rection du verbe - Verbes se construisant avec le datif - La proposition participiale épithète - L'interrogation indirecte - Le discours indirect - Traduction de : après + infinitif	
5. Adam Opel	26
Le pronom relatif : traduction de dont - La subordonnée introduite par nachdem - Le complément de durée à l'accusatif sans préposition - Le double infinitif dans la subordonnée - La proposition participiale en apposition	
6. Vivre et travailler dans une capitale	30
La proposition infinitive - Le nom composé	
7. Problèmes d'énergie	34
Rection du nom - Rection du verbe - Le discours indirect	
8. Visite de Honecker à Trèves	38
La forme passive avec werden - Le sens plein de werden - La proposition infinitive - Le génitif du nom propre - Comment traduire en + participe présent	
9. Lutte contre le cancer	42
Rection du verbe - Le discours indirect	
10. Vacances d'hiver	46
Expression de la concession et de la conséquence - L'interrogation directe - La proposition participiale	
11. La drogue, fléau des temps modernes	50
La proposition qualificative - La comparaison et le comparatif - Le superlatif de l'adjectif - L'adjectif ou le participe substantivé	
12. Briand et Stresemann	54
Celui, celle de / ceux, celles de - Rection du nom - Nachdem et la concordance des temps - Déclinaison de der Friede, der Wille, das Herz	
13. Le dernier des Mohicans	58
Le discours indirect - L'adjectif en apposition - Le double accusatif - Le verbe à double particule (séparable et inséparable)	

14. Le Bangladesh sous les eaux	62
La forme passive avec werden - Celui ou celle, ceux qui / que... - L'adjectif substantivé - La subordonnée conditionnelle	
15. Touristes en Espagne	66
La déclinaison de l'adjectif épithète - L'adjectif substantivé - La proposition infinitive - La forme passive avec werden	
16. Mathias Rust	70
Les verbes de modalité et le double infinitif - Les subordonnées introduites par : nachdem, dass, ob, obwohl, während, als - La forme passive avec werden	
17. Les femmes au pouvoir	74
Je mehr... desto mehr... - Um so mehr... - Le gérondif	
18. Grégoire Mendel	78
La proposition infinitive : l'infinitif avec zu - L'infinitif substantivé	
19. À Lambaréné	82
L'adjectif substantivé - La proposition relative - La proposition participiale épithète ou qualificative - Rectiön du verbe	
20. Jeunes consommateurs	86
La proposition subordonnée annoncée par davon, daran ou par dessen - Le pronom neutre dessen - Expression de la concession - Déclinaison de l'adjectif épithète après les pronoms indéfinis au pluriel	

Deuxième partie – Thèmes traduits

21. La vie du marin	92
22. Notre maison de campagne	92
23. À la bibliothèque (V. Alexakis) Concours INA	93
24. Le départ (d'après J.-D. Wolfromm)	93
25. En chemin de fer (J.-L. Vaudoyer)	94
26. Les trains allemands (M. Tournier)	94
27. Les voyages à pied (J.-J. Rousseau)	95
28. Quels médias ?	96
29. L'audimat (d'après Y. Jaigu)	97
30. Le sportif (d'après G. de Pourtalès)	97
31. Compétition et dopage	98
32. Le Rhin (V. Hugo)	98
33. Le bricoleur (G. Duhamel)	99

34. L'école (A. Kristof) Concours INA	99
35. L'étranger (C. Baudelaire)	100
36. Au restaurant (J. Joffo)	100
37. Quatre jours de congé (A. Camus)	101
38. L'arrivée de l'étranger (B. Cendrars) Concours des Mines	101
39. Napoléon et Werther (P. Grappin)	102
40. L'Empereur en captivité (O. Aubry)	102
41. Mère et fils (B. Clavel) Concours des Mines	103
42. La jeune fille au pair (I. Hauser) Concours des Mines	104
43. D'homme à homme (L. Gaudé) Concours des Mines	105
44. Le cadeau (R. Gary) Concours des Mines	106
45. Un fidèle compagnon (A. Philippe)	106
46. L'homme de la rue (P. Daninos) Concours INA	107
47. Solitude (d'après S. Beckett)	107
48. Bureaucrate malgré lui (A. Camus)	108
49. Le cinéma (J.-P. Sartre) Concours des Mines	108
50. La troisième révolution industrielle (R. Ponthus)	109
51. Les nouveaux médias (M. Tournier) Concours des Mines	109
52. Un malentendu (P. Modiano) Concours INA	110
53. Le crime (G. Simenon)	110
54. Rendez-vous au café (J.-P. Milovanoff) Concours des Mines	111
55. Rapt d'enfant (J.-M. Le Clézio) Concours des Mines	111
56. Le secret (P. Quignard) Concours des Mines	112
57. Séparation (P. Fleutiaux) Concours des Mines	112
58. Un moment délicieux (J. Cabanis) Concours des Mines	113
59. Dialogue sentimental (R. Grenier) Concours INA	113
60. « Anna Karénine » (A. Leblanc)	114
61. La vie allemande (P. Mérimée)	114
62. Les Résistants (R. Desforges)	115
63. Des enfants à la campagne (M. Pagnol)	116
64. Le poème (J. Green) Concours INA	117
65. Les navigateurs du XVI ^e siècle (F.-R. de Chateaubriand)	118

66. Seul au monde (J.-M. Le Clézio)	118
67. Une jeunesse morose (R. Radiguet)	119
68. Une invitation prometteuse (P. Modiano) Concours INA	119
69. Renée prend une décision (J. Cabanis)	120
70. Projets d'avenir (d'après T. Gautier)	121
71. Dilemme (P. Modiano)	122
72. Hospitalité (d'après J. Raspail)	123
73. Première rencontre entre Elsa et son « nègre » (M. Cardinal)	124
74. Un incident désagréable (d'après J. Fougère)	125
75. Bona et Garinati (A. Robbe-Grillet) Concours des Mines	125
76. À l'auberge (J. Téroul)	126
77. L'inspiration du compositeur (D. Lamaze)	126
78. Mozart (P. Sollers)	127
79. Monsieur Ferne (J.-M. Le Clézio)	127
Traductions proposées	128